

MINISTERSTWO SPRAWIEDLIWOŚCI

Al. Ujazdowskie 11

00-950 WARSZAWA Skr. Poczt. 33

Centrala tel. 22/ 52 12 888

**Departament Zawodów Prawniczych**

**i Dostępu do Pomocy Prawnej**

Tel. 22/ 23 90 830 e-mail: [dzp@ms.gov.pl](mailto:dzp@ms.gov.pl)

Fax.: 22/ 62 82 575

Warszawa, dnia 6 czerwca 2014 r.

DZP-V-670-354/14

Pani

**Danuta Kierzkowska**

**Prezes Polskiego Towarzystwa**

**Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych**

  

W odpowiedzi na Pani pismo z dnia 17 kwietnia 2014 r. sygn. RN.Prez.10/14, adresowane do Ministra Sprawiedliwości i przekazane przez Biuro Ministra, celem załatwienia, do Departamentu Zawodów Prawniczych i Dostępu do Pomocy Prawnej uprzejmie przedstawiam, co następuje.

Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2010/64/UE z dnia 20 października 2010 r. w sprawie prawa do tłumaczenia ustnego i tłumaczenia pisemnego w postępowaniu karnym (Dz. Urz. UE L 280 z 26.10.2012, str. 1), została implementowana ustawą z dnia 27 września 2013 r. o zmianie ustawy – Kodeks postępowania karnego oraz niektórych innych ustaw (Dz. U. z dnia 25 października 2013 r. poz. 1247), która wejdzie w życie z dniem 1 lipca 2015 r.

Z uwagi na fakt, iż „Deklaracja współdziałania Polskiego Towarzystwa Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIŚ w zakresie implementacji Dyrektywy 2010/64/UE ws. prawa do tłumaczenia ustnego i tłumaczenia pisemnego w postępowaniu karnym” została wysłana do Ministerstwa Sprawiedliwości w dniu 9 grudnia 2013 r., nie mogła ona mieć już wpływu na przyjęte rozwiązania prawne. Niewątpliwie jednak współpraca w tym zakresie będzie pożądana z chwilą wejścia ww. ustawy w życie celem monitorowania czy zastosowane rozwiązania są skuteczne i ewentualnego sygnalizowania konieczności nowelizacji.

Jednocześnie Departament Zawodów Prawniczych i Dostępu do Pomocy Prawnej uprzejmie wyjaśnia, że pismo z dnia 17 sierpnia 2013 r. ws. objęcia auspicjami Ministra Sprawiedliwości międzynarodowej konferencji „Nowe zadania tłumaczy sądowych w rozszerzonej Europie”, jak również pismo z dnia 30 stycznia 2014 r. ws. zaproszenia Ministra Sprawiedliwości na ww. konferencję, zostały skierowane zarówno do Biura Ministra, jak i do Departamentu Zawodów Prawniczych i Dostępu do Pomocy Prawnej,

czego skutkiem było podjęcie decyzji o uczestnictwie w Państwa konferencji naczelnika Wydziału Tłumaczy Przysięgłych, który w ramach przyznanych ram czasowych wygłosił przemówienie do uczestników konferencji.

W powyżej zakreślonym kontekście zarzut, iż przedstawiciel Ministerstwa Sprawiedliwości poprzez obecność na części konferencji uchybił jej uczestnikom uznać należy za niezasadny. Podkreślić bowiem trzeba, że przedstawiciel Ministerstwa Sprawiedliwości wziął udział w całym pierwszym dniu konferencji, tj. od jej rozpoczęcia o godz. 9 rano do uroczystej kolacji późnym wieczorem. Z informacji uzyskanych od osób, które wysłuchały zaprezentowanego przemówienia wynika, że w sposób odpowiedni podniesiono w nim okoliczności istotne z punktu widzenia wymiaru sprawiedliwości oraz rolę i zasługi Polskiego Towarzystwa Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych.

*Z poważaniem*  
ZASTĘPCA DYREKTORA DEPARTAMENTU  
Zawodów Prawniczych i Dostępu  
do Pomocy Prawnej  
*K. Dalek*  
Karol Dalek  
sędzia